

欧洲术语通讯

CNTERM European Terminology Newsletter

2026 年第 2 期

(总第 2 期)

全国科学技术名词审定委员会编

2026 年 6 月 12 日

目 录

【术语新闻】

- ★ 西班牙加泰罗尼亚术语研究中心 (TERMCAT) 推进术语资源建设与知识传播
- ★ 法国正字法修订建议 (1990) 在数字化语境下持续推进规范化应用
- ★ 法语语言丰富委员会 (CELF) 发布多领域专业术语词汇
- ★ 法国文化部发布《天主教文化遗产类型学词汇》
- ★ 加拿大魁北克法语办公室 (OQLF) 发布人工智能术语词汇

【会议举办】

- ★ 意大利维罗纳大学举办“意法时尚语言与术语”研讨会
- ★ SNOMED 国际组织 (SNOMED International) 举办网络研讨会, 探讨临床术语专家在健康数据管理中的作用
- ★ TERMCAT 举办成立 40 周年纪念活动, 回顾加泰罗尼亚语术语现代化进程
- ★ 加泰罗尼亚术语学会 (SCATERM) 举办第 23 届术语研讨日

【会议预告】

★ 第五届“当今多语言数字术语”国际会议（MDTT2026）将于 2026 年 6 月 25-26 日在克罗地亚扎达尔举行

★ 第九届国际语言管理研讨会（ILMS）将在匈牙利布达佩斯举行

★ 第二届“术语新词管理”国际研讨会将在挪威卑尔根举行

★ 泛拉丁术语网络（REALITER）将举办第二十二届科学研讨日

【术语机构】

★ 希腊术语学会（ELETO）

★ 挪威语言委员会（Språkrådet）

★ 加泰罗尼亚术语学会（SCATERM）

★ 西班牙术语协会（AETER）

★ 北欧术语协会（Nordterm）

★ 欧洲术语协会（EAFT）

【编委会】

【免责声明】

【术语新闻】

★ 西班牙加泰罗尼亚术语研究中心 (TERMCAT) 推进术语资源建设与知识传播

2026 年 3 月至 5 月, 西班牙加泰罗尼亚术语研究中心(Centre de Terminologia, TERMCAT) 在多个知识领域集中发布和更新术语资源, 并进一步拓展其术语资源建设。

3 月 25 日, TERMCAT 对《体育通用词典》(*Diccionari general de l' esport*) 进行了年度更新, 整合了 2025 年围绕体育领域所开展的术语研究成果。在专家与用户的共同参与下, 此次更新新增 39 条术语, 使词典收录总量达到 11,931 条, 并对既有的 61 条术语信息进行了不同程度的修订与完善, 以提升释义的准确性与完整性。新增及修订内容主要集中于足球与体操领域, 如铲球 (*segada*)、肋木 (*espatllera*)、壶铃 (*pes rus*) 等。此外, TERMCAT 还同步发布了一份关于健身房常用器械的术语信息图, 通过图文结合方式呈现如哑铃 (*manuella*)、泡沫轴 (*corró d'escuma*) 等辅助器材名称, 进一步拓展了术语的传播渠道。

4 月 10 日, TERMCAT 推出名为“术语问答”(*Dubtes i respostes*) 的新型多媒体传播栏目, 围绕用户在术语咨询服务中提出的问题, 以信息图轮播形式定期发布术语解答内容。该栏目选取具有代表性或公众关切的术语问题进行解答, 通过简洁、清晰且具有科普性质的方式, 对相关术语的规范表达与使用原则进行说明。该项目是其推动加泰罗尼亚语术语规范传播工作的一部分, 旨在通过公众咨询与术语资源建设之间的互动机制, 提升术语服务的开放性与社会参与度。

4 月 27 日, TERMCAT 与加泰罗尼亚自治区卫生厅联合发布《病理解剖学词汇》(*Lèxic d' anatomia patològica*) 扩展版本, 进一步完善健康科学领域术语资源建设。该资源共包含 19,917 条加泰罗尼亚语术语, 并配有西班牙语、英语对应词, 内容涵盖病理学领域多个类别, 包括病理结果 (*troballa*)、身体结构 (*estructura corporal*)、医疗程序 (*procediment*) 及疾病障碍 (*trastorn*) 等。相关术语数据翻译由加泰罗尼亚自治区卫生厅于 2021 年至 2026 年间完成, 并经 TERMCAT 审核与规范化处理, 同时得到加泰罗尼亚卫生服务系统相关部门支持。

5 月 4 日, TERMCAT 联合社会服务组织 *Arrels Fundació* 发布《无家可归问题词典》(*Diccionari del sensellarisme*), 旨在系统整理与无家可归现象相关的核心术语, 推动社会对住房权与社会融入问题的持续关注。该词典共收录 562 条术语, 提供加泰罗尼亚语术语及西班牙语、法语和英语对应词, 并附有定义与补充

说明。内容涵盖无家可归问题的多个方面，包括预防、诊断、街头生活、住房获取、社会服务及社会意识提升等，收录了无家可归者（*persona sense llar*）、住房优先模式（*housing first*）、贫穷恐惧症（*aporofòbia*）及支持同伴（*igual de suport*）等概念，反映了当前社会干预与公共政策中的重要议题。

5月13日，TERMCAT与巴塞罗那自治大学（*Universitat Autònoma de Barcelona*）政治、身份认同、制度与腐败研究组（*Grup de Recerca en Estudis Polítics, les Identitats, les Institucions i la Corrupció*，GREPIIC）联合发布《腐败与透明度术语》（*Terminologia de la corrupció i de la transparència*），进一步拓展社会治理与公共事务领域术语资源建设。该词典收录近200条与腐败治理及透明度建设相关的重要术语，内容涵盖法律规制与刑事框架、不当行为，以及翻译有无问题等多个方面。每条术语记录包括加泰罗尼亚语术语、西班牙语对应词、定义及相关说明。相关术语主要来源于巴塞罗那自治大学政治、身份认同、制度与腐败研究组长期开展的政治腐败、透明治理与良好治理研究成果。除法律、政治及社会学领域术语外，词典还收录新闻传播语境及部分口语表达中的相关用语，以反映该领域实际语言使用情况。

5月14日，TERMCAT更新在线词典《健康科学术语》（*Terminologia de ciències de la salut*），新增食品添加剂、癌症、麻醉呼吸设备、罕见病及病毒学等领域术语，并补充基础医疗卫生术语内容。该词典最初发布于2015年，定期更新，整合了TERMCAT编制或参与编制的35部医学与药学相关术语资源，并得到加泰罗尼亚自治区卫生厅及多个健康科学机构支持。更新后的资源现共收录26,011条术语记录，提供加泰罗尼亚语术语、定义及补充说明，并配有西班牙语、法语、英语等对应词，部分词条还包括加利西亚语、巴斯克语、葡萄牙语、德语及阿拉伯语等多语对应表达。

（信息来源：<https://www.termcat.cat/ca/actualitat/noticies?page=1>）

★ 法国正字法修订建议（1990）在数字化语境下持续推进规范化应用

2026年3月21日，法国术语协会（*Société française de terminologie*, SFT）通过其术语与语言资源门户“语法和拼写”板块对1990年发布的“拼写修订建议”（*Les rectifications de l'orthographe*）进行系统梳理与再发布。

该修订方案最初由法语高级委员会（*Conseil supérieur de la langue française*）提出，旨在解决法语拼写体系中的不一致与不确定问题，规范新词构词方式，并

降低语言学习难度。此次再发布并非推出新的拼写改革，而是在数字化资源建设与语言教学需求背景下，对既有规范进行结构化整合与持续推广。相关内容围绕连字符与复合词连写（*trait d'union et soudure*）、复合词复数形式（*pluriel des mots composés*）等八个方面展开，系统呈现具体规则。根据一贯语言政策，该修订采取“建议而非强制”的实施路径。总体来看，此次再发布体现了法国在语言规范管理中“以使用为导向”的原则，即通过长期观察实际用法，逐步推动拼写体系的协调与演变。

（信息来源：<https://www.dictionnaire-academie.fr/annexes/rectifications-orthographe>）

★ 法语语言丰富委员会（CELF）发布多领域专业术语词汇

2026年3月至5月期间，法语语言丰富委员会（*Commission d'enrichissement de la langue française*, CELF）持续发布多个专业领域术语词汇，涵盖文化、生物学等领域，进一步推进法语专业术语规范化与本土化建设。相关术语资源均通过《官方公报》（*Journal officiel*）正式发布，旨在回应新兴概念快速增长及英语借词广泛传播背景下的语言规范需求。

3月22日，CELF发布了一批文化领域术语词汇，重点针对当前文化与媒体行业中广泛使用的英语借词提出法语规范表达。该术语资源由文化与媒体领域专家共同制定，涵盖社交媒体、摄影、出版及时尚等多个领域，旨在推动法语在当代文化语境中的规范使用与持续发展。在社交媒体领域，针对近年来受到关注的“sharenting”（父母在网络上分享子女信息）现象，CELF确立了对应的法语表达“*affichage parental (d'images de mineurs)*”，并以“*boîte à lumière*”（柔光箱）替代“*softbox*”等。此外，在摄影和出版与文学领域，新增术语也对既有体系进行了补充，区分与规范。如用“*littérature jeune adulte*”（青少年文学）替代“*Young Adult*”、用“*luxe discret*”（低调奢华）替代“*quiet luxury*”、并引入“*porté -rapporté*”（穿后退货行为）指称“*wardrobing*”等。作为法语规范化工作的重要举措，该术语资源提供对应的法语表达以应对文化产业中英语词汇广泛使用的趋势，推动法语在专业领域的本土化与标准化，有助于提升行业沟通的准确性与合规性。

5月7日，CELF发布一批生物学领域术语词汇（*Vocabulaire de la biologie*），进一步推动生命科学领域法语术语规范化与本土化表达。本次发布的术语主要涉

及细胞生物学、免疫学、神经科学及基因治疗等方向，反映当前生命科学研究中的新进展与新概念。其中包括“外泌体”(exosome)、“胶质递质”(gliotransmetteur)及“类淋巴系统”(système glymphatique)等术语。这些概念广泛应用于疾病建模、癌症诊断、神经系统研究及再生医学等领域。此外，CELF 还建议将常用英语缩略语“AAV”(adeno-associated virus)替换为对应法语缩略语“VAA”(virus adénoassocié)，以提升法语专业表述，特别是缩略语使用的规范性与一致性。该术语资源由生物学领域专家参与制定，通过定义与规范相关新兴概念，回应生命科学领域英语术语广泛传播的趋势，并进一步提升法语在专业科研与医学传播中的适用能力。

(信息来源: <https://www.culture.fr/franceterme/En-francais-dans-le-texte>)

★ 法国文化部发布《天主教文化遗产类型学词汇》

2026 年 3 月 25 日，法国文化部 (Ministère de la Culture) 在其出版物检索平台“文化部出版物检索”(Rechercher une publication du ministère de la Culture) 发布了《天主教文化遗产类型学词汇》(*Catholicisme, vocabulaire typologique du patrimoine*)。该书作为《科学分析原则》(*Principes d'analyse scientifique*) 系列的重要成果，标志着法国文化遗产在术语规范化方面的持续推进。

该术语资源由文化遗产总清查项目团队历时八年编制完成，以天主教文化遗产为对象，系统整理并收录约 2,500 条术语，分为上下两卷，总计约 1,000 页，并配有约 1,000 幅示例图片。术语条目按主题结构组织，以图文结合的方式对相关概念进行定义与阐释，覆盖范围广泛，涉及宗教建筑、器物、家具、书籍、服饰及图像等多个方面。此外，词汇还围绕宗教思想流派进行了概述，为术语理解提供了必要的背景知识。

该词汇通过系统梳理与规范表达，既回应了文化遗产保护与研究的专业需求，也兼顾了面向公众的知识传播功能。作为一项兼具学术性与普及性的术语成果，它有助于促进研究人员及相关领域从业者实现术语统一，提升沟通的有效性。该书由遗产出版社 (Éditions du Patrimoine) 出版，并已于 2026 年 4 月 2 日起在各大书店发行。

(信息来源: <https://www.culture.gouv.fr/thematiques/inventaire-general-du-patrimoine-culturel/ressources/les-publications-imprimees/catholicisme-vocabulaire-typologique-du-patrimoine>)

★ 加拿大魁北克法语办公室（OQLF）发布人工智能术语词汇

2026 年 5 月 7 日，加拿大魁北克法语办公室（Office québécois de la langue française, OQLF）发布人工智能领域术语词汇（Vocabulaire de l'intelligence artificielle），进一步完善法语人工智能相关术语资源建设，以回应生成式人工智能与数字技术快速发展背景下不断增长的语言规范需求。

该术语资源围绕人工智能基础概念、机器学习、生成式人工智能、自然语言处理及数据处理等领域，整理并规范相关法语表达，同时提供英语对应词及术语说明，旨在促进法语专业交流中的术语统一与规范使用。

加拿大魁北克法语办公室指出，随着人工智能技术广泛进入教育、媒体、公共管理及产业应用等领域，大量英语术语持续涌现，对法语专业表达体系带来挑战。因此，该词汇资源重点关注新兴概念的法语对应表达，以提升法语在科技与数字环境中的适用性与传播能力。相关术语已纳入“大型术语词典”（Grand dictionnaire terminologique）等在线术语资源平台，供公众、研究人员及专业机构查询与使用。

（信息来源：<https://www.oqlf.gouv.qc.ca/>）

【会议举办】

★ 意大利维罗纳大学举办“意法时尚语言与术语”研讨会

2026 年 4 月 27 日，“意法时尚语言与术语：资源建设与传播”（Linguaggi e terminologie della moda tra italiano e francese: la costruzione e la disseminazione delle risorse）研讨会在意大利维罗纳大学（Università degli Studi di Verona）圣玛尔塔校区举行。该活动围绕“FLATIF”项目（Fashion Languages and Terminologies across Italian and French）研究成果展开，重点探讨意大利语与法语时尚语言及术语资源的建设与传播。

FLATIF 项目由意大利国家重要研究项目（PRIN 2020）资助，旨在构建意法时尚领域术语语料库，并建立数字化资源平台。项目同时开发法语、意大利语、英语与阿拉伯语四语术语与词汇资源，并结合图像资料，推动时尚历史与专业语言研究的数字化发展。

会议内容涵盖时尚术语历史演变、术语定义策略、时尚新词研究以及人工智能在时尚语料分析中的应用等议题。其中，多场报告聚焦 19 世纪至 20 世纪时尚词汇的发展与传播，以及时尚术语在专业语境中的构建机制。此外，FLATIF 项

目还建设了多项数字资源平台，并与法国国家图书馆数据实验室（BnF DataLab）合作，推动时尚档案数字化与术语资源传播。

（信息来源：<https://centridiricerca.unicatt.it/otpl-linguaggi-e-terminologie-della-moda-tra-italiano-e-francese-la-costruzione-e-la-disseminazione>）

★ SNOMED 国际组织（SNOMED International）举办网络研讨会，探讨临床术语专家在健康数据管理中的作用

2026 年 4 月 30 日，SNOMED 国际组织（SNOMED International）举办题为“临床术语专家的作用”（The Role of a Clinical Terminologist）的线上研讨会，重点探讨临床术语工作在医疗信息管理与健康数据交换中的重要意义。

会议指出，医学系统命名法——临床术语（Systematized Nomenclature of Medicine – Clinical Terms, SNOMED CT）作为全球覆盖范围最广的临床术语体系之一，已广泛应用于不同医疗信息系统、医疗机构及国家之间的健康信息交换。然而，临床术语专家在术语维护、术语映射及医疗本体构建中的专业作用，仍缺乏足够社会认知与制度支持。

研讨会围绕临床术语体系的结构、功能及应用展开，介绍了大型医疗术语本体的维护与使用流程，并讨论术语标准化在电子健康记录、医疗数据互操作及数字医疗发展中的基础作用。

会议邀请 SNOMED 国际组织术语映射专家迈克尔·哈伍德-琼斯（Michael Harwood-Jones）、曼彻斯特大学 NHS 基金会信托（Manchester University NHS Foundation Trust）首席临床术语专家萨姆·利维（Sam Levy）及高级临床术语专家汉娜·安德森（Hannah Anderson）等参与分享。

（信息来源：<https://ihrim.co.uk/news-blogs-and-events/24-news/32-general/549-the-role-of-a-clinical-terminologist-webinar>）

★ TERMCAT 举办成立 40 周年纪念活动，回顾加泰罗尼亚语术语现代化进程

2026 年 5 月，加泰罗尼亚术语研究中心（Centre de Terminologia, TERMCAT）举办成立 40 周年系列纪念活动，回顾其在加泰罗尼亚语术语规范化与现代化建设中的发展历程。相关活动包括周年纪念仪式、专题播客录制及巡回展览等内容。

周年纪念活动于佩德拉尔贝斯宫（Palau de Pedralbes）举行，吸引 200 余人参加。加泰罗尼亚语言政策部长弗朗西斯·哈维尔·维拉（F. Xavier Vila）、加泰罗尼

亚研究院院长特蕾莎·卡布雷（Teresa Cabré）及 TERMCAT 主任霍尔迪·博韦尔（Jordi Bover）等出席活动，并参与术语主题播客《可居住的词语》的现场录制。

活动期间，TERMCAT 特别推出“通过术语见证社会变迁四十年”（专题展览，选取 40 个具有代表性的术语对应 TERMCAT 发展的 40 年历程，展示社会、科技与文化变迁对语言发展的影响。展览收录“单亲家庭”（família monoparental）、“克隆”（clonatge）、“欧元区”（zona euro）、“播客”（pòdcast）、“标题党”（pescaclics）、“姐妹互助”（sororitat）及“远程办公”（teletreball）等术语，反映加泰罗尼亚语在新社会语境中的持续更新。该展览随后在巴塞罗那、圣库加特-德尔巴列斯（Sant Cugat del Vallès）、加泰罗尼亚研究院及赫罗纳（Girona）等地巡回展出，并与第 23 届加泰罗尼亚术语学会研讨日（XXIII Jornada de la SCATERM）等活动同期举行。

TERMCAT 成立于 1985 年，旨在推动加泰罗尼亚语在专业领域中的规范化使用。40 年来，该机构已参与编制超过千部术语资源，包括词典、词汇表及多媒体术语材料，并建设术语检索平台“Cercaterm”，现已收录超过 23 万条加泰罗尼亚语专业术语。同时，其“在线词典”系列已涵盖 180 余个专业领域。此次 40 周年纪念活动不仅体现了 TERMCAT 在加泰罗尼亚语术语建设中的长期作用，也反映出术语工作在语言现代化、科技传播及社会语言规划中的重要地位。

（信息来源：<https://govern.cat/salaprensa/notes-premsa/758412/termcat-celebra-40-anys-modernitzant-catala>）

★ 加泰罗尼亚术语学会（SCATERM）举办第 23 届术语研讨日

2026 年 6 月 4 日，第 23 届术语研讨日在加泰罗尼亚研究院（Institut d'Estudis Catalans）举行，并同步提供线上参与方式。该活动由加泰罗尼亚术语学会（Societat Catalana de Terminologia, SCATERM）主办，面向公众免费开放。

本届研讨日以“当科学成为虚构，而术语使之成为可能”（Quan la ciència esdevé ficció i la terminologia ho fa possible）为主题，重点探讨科学与技术领域中的专门术语如何在文学、影视及戏剧等虚构文本中发挥作用，特别是其在构建叙事可信性方面的关键功能。活动旨在拓展传统上将术语局限于科学与学术语境的认知框架，强调其在虚构创作中的重要价值，即通过专业化语言构建具有逻辑一致性与现实感的想象世界。

会议以哈维尔·杜兰（Xavier Duran）的主旨报告“文学与科学：两条相互交

汇的轨道”（Literatura i ciència, dos planetes amb òrbites que es creuen）开场，探讨科学与文学之间的交叉关系。随后举行了题为“让科学在虚构中变得可信的词语：对话”（Converses sobre paraules que fan versemblant la ciència en la ficció）的圆桌讨论，由安娜·阿吉拉尔-阿马特（Anna Aguilar-Amat）、玛加丽达·阿里采塔（Margarida Aritzeta）、埃拉迪·巴尼奥斯（Eladi Baños）及哈维尔·杜兰共同参与，玛尔塔·德布拉斯（Marta de Blas）担任主持。

本次活动旨在搭建跨学科对话平台，汇聚语言学、文学创作及科学传播等领域的专家，深入探讨语言、科学与创意表达之间的互动关系，并进一步凸显术语作为连接科学知识 with 想象建构的重要媒介作用。

（信息来源：<https://scaterm.iec.cat/2026/04/11/xxiii-jornada-quan-la-ciencia-esdeve-ficcio-i-la-terminologia-ho-fa-possible-4-de-juny/>）

【会议预告】

★ 第五届“当今多语言数字术语”国际会议（MDTT2026）将于 2026 年 6 月 25—26 日在克罗地亚扎达尔举行

2026 年 6 月 25 日至 26 日，第五届“当今多语言数字术语”国际会议（Multilingual Digital Terminology Today: Design, Representation Formats and Management Systems, MDTT 2026）将在克罗地亚扎达尔（Zadar, Croatia）以线下形式举行。会议工作语言包括英语、法语和克罗地亚语。

本次会议旨在汇聚术语学、术语编纂学、计算术语学、专门词典学、计算语言学及自然语言处理等领域的专家学者，围绕数字术语资源的设计方法、表示格式与管理系统深入交流，以推动该领域理论与实践的创新发展。此外，会议征稿主题涵盖但不限于术语资源设计与实现、术语管理系统、多语主义、自然语言处理、大语言模型应用、基于机器学习的术语抽取以及数字人文等多个方向。会议还将于 2026 年 6 月 24 日举办“术语技术挑战赛”（DETECH 2026），作为配套活动，旨在促进术语技术领域的创新与实践。

（信息来源：<https://mdtt2026.dei.unipd.it/en/>）

★ 第九届国际语言管理研讨会（ILMS）将在匈牙利布达佩斯举行

第九届国际语言管理研讨会（International Language Management Symposium, ILMS）将于 2026 年 9 月 3 日至 4 日在匈牙利布达佩斯举行。本届会议由匈牙利

语言使用与语言咨询研究组（Hungarian Usage and Language Consulting Research Group）及布达佩斯罗兰大学语言学研究中心（ELTE Research Centre for Linguistics）术语研究组（Terminology Research Group）联合主办，旨在探讨术语在多元语境下的形成与管理机制。

会议主题为“语言管理：术语过程”（Language Management: Terminological Processes），在全球化和数字化转型持续重塑语言生态的背景下，术语作为专业沟通的核心，其使用与规范面临诸多新挑战。为此，会议将汇聚语言学、术语学、翻译研究、传播学、认知科学、计算机科学、社会学及教育学等领域的研究者与实践者，共同探讨术语在不同语言、社会与技术环境中的形成、协商与管理机制。

会议将重点关注术语变异与歧义、新词与英语借词、术语标准化、多语内容生成、语言技术与术语数据库、术语中的语言意识形态与权力关系等议题。本届会议旨在深化术语研究与语言管理研究的交叉对话，推动多语社会背景下语言规范、术语协调与相关技术的国际交流与合作。

（信息来源：<https://nytud.hu/esemeny/9th-international-language-management-symposium>）

★ 第二届“术语新词管理”国际研讨会将在挪威卑尔根举行

第二届“术语新词管理”国际研讨会（International Workshop on Terminological Neologism Management, NeoTerm 2026）将于2026年9月3日在挪威卑尔根举行，会议由卑尔根大学（University of Bergen）主办，并由欧洲科研合作计划“欧洲新词观察”（European Network on Emerging Language Innovation, ENEOLICOST Action）组织实施。

本届会议将与主题为“语言可持续性与语言应急准备”（Språkleg berekraft og beredskap / Linguistic sustainability and preparedness）的北欧—欧洲联合活动同期举行，并与北欧术语协会（Nordterm）及欧洲术语协会（European Association for Terminology, EAFT）合作举办。会议期间还将纪念EAFT成立30周年及Nordterm成立50周年。

会议聚焦术语新词管理问题，重点探讨在气候变化、地缘政治、可持续发展及全球健康等背景下，术语新词研究如何促进科学传播、公众信任与社会治理。在数字化与全球化环境中，如何有效识别、解释与传播新兴专业概念，已成为术语工作的重要议题。经会议录用的论文将发表于《术语科学与研究》（*Terminology*

Science and Research, TSR)。

(信息来源: <https://eneoli.eu/event/neoterm-2026/>)

★ 泛拉丁术语网络 (REALITER) 将举办第二十二届科学研讨日

2026 年 10 月 29 日至 30 日, 第二十二届泛拉丁术语网络 (Réseau panlatin de terminologie, REALITER) 科学研讨日 (XXII Jornada Científica REALITER) 将在罗马尼亚克卢日-纳波卡 (Cluj-Napoca) 巴比什-博雅伊大学 (Universitatea Babeş-Bolyai) 举行。本届会议由泛拉丁术语网络主办, 主题为“新兴术语: 挑战、策略与倡议” (Terminologies émergentes : défis, stratégies et initiatives)。

在当前背景下, 数字化转型、人工智能及大型语言模型的快速发展正深刻改变专业交流方式, 并持续推动新术语的产生。这些新兴术语不仅是新知识领域的反映, 也体现了语言在知识传播中的动态演进。

本届会议将围绕以下重点议题展开: 术语新词 (néologie terminologique) 研究、术语编纂与词汇表建设、术语自动处理、术语与翻译、社交媒体中的术语传播、罗曼语中的英语借词, 以及术语与人工智能等 (同时涵盖对专业语言、青年行业语及知识传播中新型语言现象的关注)。会议同时关注专业语言、青年行业语及知识传播中的新型语言现象。会议接受加泰罗尼亚语、西班牙语、法语、加利西亚语、意大利语、葡萄牙语及罗马尼亚语投稿, 摘要提交截止日期为 2026 年 6 月 10 日, 录用结果将于 7 月 20 日前公布。

科学委员会成员包括西班牙加泰罗尼亚术语研究中心 (Centre de Terminologia, TERMCAT)、加拿大魁北克法语办公室 (Office québécois de la langue française, OQLF)、法国法语总署 (Délégation générale à la langue française et aux langues de France, DGLFLF) 及多所欧洲与拉美高校专家, 体现了罗曼语术语研究领域的国际合作特点。

(信息来源: <https://eneoli.eu/event/neoterm-2026/>)

【术语机构】

★ 希腊术语学会 (ELETO)

希腊术语学会 (Hellenic Society for Terminology, ELETO) 成立于 1992 年, 是非营利性的科学协会, 致力于推动希腊术语体系的发展与规范化建设。该学会以研究、协调、整理、推广与验证希腊术语为核心目标, 同时支持术语资源的系

统化与传播,促进术语研究在各专业领域中的应用。其工作还包括推动希腊语在当代科技与社会发展中的持续与均衡发展,并强调希腊语在国际术语体系中的基础性作用,既是术语资源的重要来源,也是参与国际术语建设的重要工具。

希腊术语学会及其成员开发了多种术语数据库与多语词汇资源,如信息技术术语库 INFORTERM(包含希腊语、英语、法语)及电信术语库 TELETERM(包含希腊语、英语、法语、德语),并通过在线平台提供开放访问。此外,其术语资源还被纳入欧盟术语数据库体系,进一步推动了国家术语体系发展,在国际化进程中发挥了重要作用。

(信息来源: <https://eleto.gr/en/eleto/history/>)

★ 挪威语言委员会 (Språkrådet)

挪威语言委员会 (Språkrådet) 是挪威政府在语言事务方面的主管机构。其核心目标是巩固挪威语的地位,同时保障国内语言多样性,包括挪威语内部的书面语形式以及多语共存格局。

挪威语言委员会通过一系列制度化与项目化措施,推动挪威语在社会各领域中的使用与发展,特别是在易受外来语言影响的领域中提升其地位。同时,该机构还致力于保护和促进挪威手语及国家少数语言的传承与使用。其主要工作包括监督政府机构对《语言法》的执行情况,并与公共及私营部门合作开展语言政策相关工作,重点涉及通俗语言、专门用途语言、术语及挪威语传播,且推动政府机构中书面语两种形式——博克马尔语 (bokmål) 与新挪威语 (nynorsk) 的合理使用,促进语言教育与国家语言政策之间的衔接。此外,挪威语言委员会还承担地名及政府机构命名的咨询工作,提供语言使用与语言规划方面的专业建议等。在教育领域,该机构对学校使用的挪威语词典与词汇表进行审核与批准。

在国际合作方面, Språkrådet 积极与其他国家语言机构开展交流合作,并参与北欧地区语言互通理解相关工作,促进区域内语言交流与多语共存环境的协调发展。

(信息来源: <https://sprakradet.no/om-sprakradet/>)

★ 加泰罗尼亚术语学会 (SCATERM)

加泰罗尼亚术语学会 (Societat Catalana de Terminologia, SCATERM) 成立于 2008 年 1 月,是加泰罗尼亚研究院 (Institut d' Estudis Catalans) 的附属协会。该机构致力于推动加泰罗尼亚语术语在科学与技术领域中的传播与应用,同时促

进术语学领域的专业化发展，并为术语使用者与从业者提供信息交流平台。

加泰罗尼亚术语学会前身为加泰罗尼亚术语协会(ACATERM)，最早由庞培法布拉大学 2001 年 5 月 18 日举办的首届“术语及语言服务”研讨会提出，并在加泰罗尼亚大区大学联盟(UFEC)、加泰罗尼亚术语研究中心(TERMCAT)、庞培法布拉大学应用语言学研究所(IULA)、巴塞罗那自治大学、加泰罗尼亚理工大学和海梅一世大学的支持和协助下正式成立。在 2007 年被纳入加泰罗尼亚研究所后，加泰罗尼亚术语学会在 2008 年改名，即加泰罗尼亚术语学会。

加泰罗尼亚术语学会出版(包括共同出版)了大量学术期刊，如电子期刊《术语》(Terminàlia)。该期刊兼具科普性与学术性，采用专家评审机制，面向术语研究与实践领域提供交流平台。同时，加泰罗尼亚术语学会还出版了专著集《术语工具》，主要出版获得协会奖项的研究成果，内容涉及术语应用研究、术语规范传播及跨领域术语实践等。例如，已出版成果涵盖餐饮文化术语传播、网络安全新词研究、术语资源面向儿童的改编，以及医疗语境中术语信息可视化等主题，体现术语研究的多样化应用方向。

此外，加泰罗尼亚术语学会还设立了“加泰罗尼亚术语学会奖”(Premi de la Societat Catalana de Terminologia)，鼓励加泰罗尼亚地区青年研究者开展术语学研究。

(信息来源：<https://scaterm.iec.cat/presentacio/presentacio/>)

★ 西班牙术语协会(AETER)

西班牙术语协会(Asociación Española de Terminología, AETER)成立于 1997 年，总部位于马德里。该协会由从事术语研究及专门语言相关工作的个人与机构共同发起，是一个面向全国的非营利性专业组织，致力于推动术语学研究及术语资源建设。

西班牙术语协会的主要目标是发展并推广术语学作为一门学科，促进各类术语资源的编制与完善，以及推动现有术语资源的传播与应用。其工作重点涵盖西班牙语及西班牙境内其他语言的术语资源开发与利用，体现多语环境下术语协调发展的需求。

此外，西班牙术语协会还定期举办“术语学研讨日”，旨在为术语领域研究人员与实践者提供交流平台，并提升术语在专业交流与知识传播中的重要性认知。相关活动涵盖术语学的理论研究、方法探讨及应用实践等多个层面。此外，协会还积极参与国内外术语相关会议、学术研讨及行业活动，推动术语研究与相关领

域的协同发展，并与地区性、国家级及国际性语言与术语机构保持密切联系，如伊比利亚美洲术语网络（Red Iberoamericana de Terminología, RITERM）及泛拉丁术语网络（Red Panlatina de Terminología, REALITER），并与加泰罗尼亚术语学会（Societat Catalana de Terminologia, SCATERM）建立互惠合作关系，共同促进专业语言的规范使用。

协会的成员由个人和各类机构组成，成员来源多样，包括学术机构、标准化组织及语言产业相关单位。其中既有西班牙皇家语言学院（Real Academia Española）与皇家国家医学院（Real Academia Nacional de Medicina）等权威机构，也包括高校院系、研究所、西班牙标准化协会（Asociación Española de Normalización, UNE），以及西班牙其他语言的术语研究中心，如加泰罗尼亚术语中心（Centre de Terminologia, TERMCAT）、巴斯克术语学与词汇学中心（UZEI, Terminologia eta Lexikografia Zentroa）和加利西亚术语服务中心（TERMIGAL, Servizo de Terminoloxía Galega）等。

（信息来源：<https://aeter.org/gl/presentacion/>）

★ 北欧术语协会（Nordterm）

北欧术语协会（Nordterm）是由北欧各国从事术语工作的机构与学术团体组成的区域性合作网络。该网络覆盖的地理范围包括丹麦、法罗群岛、格陵兰、芬兰、奥兰群岛、冰岛、挪威和瑞典，区域内通行多种官方语言，如丹麦语、法罗语、芬兰语、格陵兰语、冰岛语、挪威语、萨米语及瑞典语。这些语言在谱系上具有一定关联性，同时区域内广泛存在双语与多语社区，并形成了长期的翻译与口译合作传统，为术语工作的开展提供了良好的语言生态基础。

北欧国家的术语工作历史悠久，相关实践可追溯至 19 世纪末，系统化开展始于 20 世纪初至 20 世纪中叶。北欧术语协会起源于 1976 年，当时来自丹麦、芬兰、挪威和瑞典的术语组织代表在斯德哥尔摩举行了首次会议，推动了联合培训与项目交流；1987 年，通过制定章程建立组织框架，并于 2007 年完成最近一次修订。作为区域性平台，北欧术语协会以促进北欧国家间术语合作为核心目标，通过信息与经验交流、联合项目及学术会议等形式，加强区域协同，并通过协调行动与制定共同指南，提升北欧在国际术语发展中的影响力。

北欧术语协会积极参与术语研究、实践与教育活动，并定期组织北欧术语大会（Nordterm Assembly），该会议每两年举办一次，并向所有对术语工作感兴趣

的人员开放。此外，北欧术语协会还参与术语标准化工作，其成员机构广泛参与国际标准化组织语言与术语技术委员会（ISO/TC 37）相关工作，在多语术语标准制定中发挥积极作用。

（信息来源：https://nordterm.net/wiki/en/index.php/Main_Page）

★ 欧洲术语协会（EAFT）

欧洲术语协会（European Association for Terminology, EAFT）成立于 1996 年 10 月 3 日，是面向欧洲术语领域的非营利性专业组织，旨在汇聚对术语工作感兴趣的个人与机构，推动多语环境下术语活动的发展与专业化进程。

欧洲术语协会致力于通过术语工作促进多语主义，并为术语研究与实践提供交流平台。其主要工作包括开展公共宣传与推广活动，提升社会对术语工作的认知；促进术语信息的收集与共享；支持术语领域相关会议、研讨会与专题活动的组织；设立专题兴趣小组（Special Interest Groups, SIGs）以聚焦特定领域；推动术语及相关问题的研究；以及参与术语教育与培训体系建设，促进相关课程在欧洲及各国层面的规范化发展。

在国际合作方面，欧洲术语协会积极与多家术语及语言资源机构建立协作关系，包括国际术语信息中心（Infoterm）、北欧术语协会（Nordterm）等，推动术语资源的跨区域整合与共享。

（信息来源：<https://www.eaft-aet.net/en/aet/mission>）

【免责声明 Disclaimer】

所有在全国科学技术名词审定委员会《欧洲术语通讯》上出现的文章推荐、会议介绍或数据库简介均由其原作者、组织者或创建者负责。本通讯所表达的想法和观点仅属于原作者、组织者或创建者，并不代表全国科学技术名词审定委员会的立场或观点。

All articles, introduction to conferences or databases shown in CNTERM European Terminology Newsletter are the responsibility of their original authors, organizers or creators. The thoughts and opinions expressed in this publication belong solely to the original authors, organizers or creators and do not necessarily reflect the position or policies of China National Committee for Terminology in Science and Technology (CNTERM).